

Memorandum of Understanding on Environment Cooperation

Between

The Danish Environmental Protection Agency

And

The Beijing Municipal Environmental Protection Bureau

The intent of this Memorandum of Understanding on Environment Cooperation is to build the cooperation relationship between Danish Environmental Protection Agency (“DEPA”) and the Beijing Municipal Environmental Protection Bureau (“Beijing EPB”), to promote the cooperation and collaboration on sciences, technologies, and policies in the field of environmental protection.

Article I

Both sides will carry out cooperation in the areas of environmental protection on the basis of equality and mutual benefit.

Article II

Main areas of interaction as of common interest are air pollution control, water pollution control, and could be extended to soil pollution control and other areas of concern.

Article III

The cooperation includes:

- Exchange of scientific and technical information and management experience

- through bi-lateral visits, workshops, and exchange of staff;
- Collaborative researches on pollution prevention and control;
 - Best policy practices development and law enforcement experience sharing;
 - Joint demonstration of new clean technology;
 - Any other forms of cooperation as mutually agreed upon between the Parties.

Article IV

The Parties will develop multiyear work plan as addendum of this MOU for implementation.

The Parties will appoint liaison persons and supporting agencies for implementation of the cooperation program.

Royal Danish Embassy in Beijing will support and supervise the cooperation programme.

Article V

The parties will allocate necessary resources for the implementation of the cooperation programme, Danish SSC programme running by Royal Danish Embassy will provide financial support for the cooperation programme, Beijing EPB will secure corresponding funding for the agreed activities.

The parties will allocate necessary resources for the implementation of the cooperation programme, Danish SSC programme running by Royal Danish Embassy and Beijing EPB share the cost of the agreed activities under this MOU by: the cost of activities in Beijing by Danish staff and experts(including accommodation, local transportation, venues, etc.) will be covered by Beijing side; the cost of activities in Denmark by Beijing staff and experts (including accommodation, local transportation, venues, etc.) will be covered by Danish side; international travel cost and salary will be covered by the respectively staff agency.

Article VI

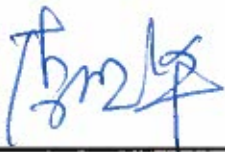
This MOU may be amended as agreed by the Parties in writing.

Article VII

Unless otherwise extended in writing, this MOU shall be in full force and effect for a period of 5 years. Any party may withdraw from the MOU 45 days after written notice to the other party.

Article VIII

The present MOU will become effective upon signature. This MOU is signed, in duplicate, in the English and Chinese languages in Copenhagen.



NAME **LIXIAOHUA**
TITLE **DEPUTY DIRECTOR GENERAL**
**Beijing Municipal Environmental
Protection Bureau**

Date: May 30, 2016



NAME **MICHELSCHILLING**
TITLE **DEPUTY DIRECTOR GENERAL**
**Danish Environmental Protection
Agency**

Date: May 30, 2016

北京市环境保护局与 丹麦环境保护署 环境保护合作谅解备忘录

北京市环境保护局和丹麦环境保护署旨在通过签订此谅解备忘录建立双方的合作关系，促进在环保科学、技术和政策领域的合作。

第一条

双方将在平等互利的基础上开展环境保护领域的合作。

第二条

双方共同感兴趣的领域包括大气污染治理、水污染治理，并可以扩展至土壤污染治理及双方感兴趣的其他领域。

第三条

合作方式包括：

- 通过互访、研讨会和人员交流，交流环保科技信息和环保管理经验；
 - 合作开展污染防治研究；
 - 最有效政策和执法经验共享；
 - 合作开展环保新技术示范；
- 以及双方认可的其他合作形式。

第四条

关于本备忘录中具体的合作事宜，双方将起草年度工作计划。

双方将各自指定联络人及合作项目实施的支持机构。

在北京的丹麦王国驻华大使馆将为合作项目提供支持和监督。

第五条

双方将为实施合作项目配置所需的资源。丹麦王国驻华大使馆运行的丹麦战略领域合作项目和北京市环境保护局均将为合作项目提供相应的资金支持。

丹麦王国驻华大使馆运行的丹麦战略领域合作项目和北京市环境保护局将根据以下原则分担本备忘录同意开展的活动的开销：丹麦人员和专家在北京开展活动的开销（包括食宿、本地交通、会场等）由北京方面承担；北京人员和专家在丹麦开展活动的开销（包括食宿、本地交通、会场等）由丹麦方面承担；国际旅费及人员薪酬由人员所属单位各自承担。

第六条

经双方认可后，可对本备忘录条款进行书面修订。

第七条

除另有书面延期约定外，此备忘录有效期为 5 年。任何一方可以在书面通知另一方 45 天后退出此备忘录。

第八条

本备忘录双方签署后生效。本备忘录分别以中文和英文签署，一式两份。

北京市环境保护局

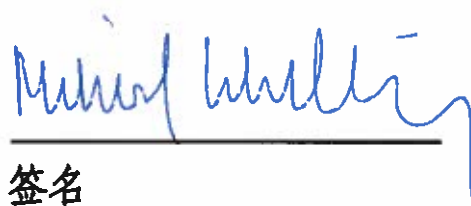
副局长 李晓华



签名

丹麦环境保护署

副署长 MICHEL SCHILLING



签名

日期：2016年5月30日

日期：2016年5月30日